**FORMAT UGOVORA IZMEĐU PRUŽAOCA USLUGE I NARUČIOCA**

**NAZIV UGOVORA:** Translation and interpretation

**REF:** HUSRB/1602/31/0128/Municipality of Novi Becej/TD6

**Zaključen između:**

Opština Novi Bečej,

Žarka Zrenjanina 8, 23272 Novi Becej,

Republika Srbija

Matični broj/ PIB: 08108293/ 101431164

(Naručilac)

i

<*Naziv>*

*<Adresa pružaoca usluge>*

*<Matični broj/PIB[[1]](#footnote-1)>*

(Pružalac usluge)

**Član 1: Predmet ugovora**

Predmet ugovora je <usluga>, kao što je to navedeno u ponudi pružaoca usluge - "Obrazac za podnošenje ponuda ".

**Član 2: Vrednost ugovora**

Ukupna vrednost ugovora za implementaciju usluga nadevenih u Članu 1 je: <XXX EUR/RSD, bez PDV-a.

Ugovor će biti izuzet od plaćanja svih dažbina i poreza, uključujući PDV.

**Član 3: Ugovorna dokumenta**

Dokumenta koja su sastavni deo ovog ugovora su (po važnosti):

* Ugovorni sporazum
* Ponuda pružaoca usluge koja je data tokom tenderske faze - "Obrazac za podnošenje ponuda "
* Sva ostala prateća dokumenta, ukoliko je to primenjivo

**Član 4: Isporuka i plaćanje**

Pružalac uslugeće bezuslovnopružiti usluge koji su navedene u dostavljenoj i prihvaćenoj ponudi pružaoca usluge - "Obrazac za podnošenje ponuda ". Usluge će biti izvršene u okviru navedenih vremenskih rokova.

Naručilac će pružaocu usluga platiti za izvršene usluge iznos koji je naveden u Članu 2 ovog ugovornog dokumenta.

U slučaju da se ugovor zaključi u evrima, a plaćanja vrše u nacionalnoj valuti, kurs koji se mora primenjivati će biti InforEuro valutni kurs koji je važio za mesec izdavanja fakture ili profakture u slučaju oslobaćanja od PDV-a.

Plaćanja će biti izvršena u skladu sa sledećim vremenskim rokovima.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Mesec** |  | **<EUR/RSD>** |
| 12 | Međuplaćanje pošto je 40% ugovorenog posla obavljeno | <40 % od vrednosti ugovora / Apsolutni iznos > |
| 18 | Konačno plaćanje, po završenoj usluzi | <60% od vrednosti ugovora / Apsolutni iznos > |
|  | **Ukupno** | <Ukupna vrednost ugovora> |

\* Pružalac usluge će naručiocu dostaviti kratak izveštaj o izvršenim uslugama, koji će se koristiti za međuplaćanje i konačno plaćanje.

Plaćanje će biti izvršeno na sledeći bankarski račun:

Ime vlasnika bankovnog računa: […]

Broj bankovnog računa: […]

Ime banke: […]

SWIFT kod: […]

IBAN: […]

**Član 5: Dužina trajanja ugovora**

Početni datum je datum potpisivanja ugovora od strane obe strane

Krajnji rok za izvršenje usluge:18 meseci po potpisivanju ugovora od strane obe strane

**Član 6: Rešavanje sporova**

Rešavanje bilo kog spora koji može proisteći iz ili se ticati ovog Ugovora i ne može biti rešen na drugi način, biće u isključivoj nadležnosti relevantnog privrednog suda, u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom države Naručioca.

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Za pružaoca usluge:** | | **Za naručioca:** | |
| Ime: |  | Ime: |  |
| Naziv: |  | Naziv: |  |
| Potpis: |  | Potpis: |  |
| Datum: |  | Datum: |  |

1. Gde je to primenjivo. Za fizička lica navesti broj lične karte, pasoša ili sličnogdokumenta [↑](#footnote-ref-1)